

Idioma Alemany (1-2) (20187)

Titulació/estudi: Grau en Traducció i Interpretació

Curs: primer

Trimestre: segon

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: Obligatòria

Professor/s GG: Maria Wirf

Llengua de docència: Alemany

1. Presentació de l'assignatura

En aquesta assignatura s'estudien les característiques bàsiques de l'oració en l'idioma: fonologia de l'enunciat, ordre de les paraules, element verbal i sintagma nominal. També s'aborda la semàntica lèxica en diversos dominis d'aplicació i variants, així com els elements de composició textual.

2. Competències que s'han d'assolir

D'entre el conjunt de competències que s'assoliran en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballen les següents, generals (G) i específiques (E), concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

- Cerca documental i de fonts de recerca (G.4): cerca de la informació necessària en les fonts documentals adients (diccionaris, gramàtiques, corpus...)
- Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada (G.20):
 - Dissenyar un pla d'aprenentatge individual i assolir-ne els objectius
 - Realitzar periòdicament les tasques proposades i lliurar-les puntualment
 - Portar un registre d'activitats realitzades o un diari d'aprenentatge
- Domini receptiu i productiu oral i escrit d'almenys una llengua estrangera (E.3):
 - Comprendre textos (escrits) no especialitzats de complexitat mitjana i d'intenció informativa o narrativa
 - Identificar en els textos tractats els elements lingüístics propis del seu tipus de text i assimilar-ne l'ús
 - Produir textos (escrits) relacionats amb els àmbits temàtics tractats (re)utilitzant els elements lingüístics ja treballats
 - Participar de forma pragmàticament adequada en el discurs a l'aula
- Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua (E.9):
 - Analitzar les característiques d'un text, la seva funció i objectius

- Adquirir les nocions gramaticals i lexicològiques bàsiques que permetin ampliar el coneixement i l'ús reflexiu de la llengua

3. Continguts

Bloc de continguts 1

Recursos i procediments d'aprenentatge per a la pràctica i anàlisi de l'idioma, la comprensió i producció de textos: l'ús d'obres de referència i l'anàlisi d'errors

Bloc de continguts 2

Estudi de la llengua i recursos lingüístics:

- Qüestions de fonètica i fonologia: a partir de les aportacions orals dels/de les estudiants.
- Qüestions de gramàtica / morfosintaxi:
 - La determinació
 - Els adjectius
 - La persona i els díctics personals
 - La localització a l'espai
 - L'expressió del temps: simultaneïtat, anterioritat i posterioritat
- Qüestions de semàntica i lèxic:
 - La composició
 - La derivació
 - El vocabulari de determinats àmbits lèxics (com ara la vida quotidiana; formació i professió; lingüística)

Bloc de continguts 3

Funcions informatives i anàlisi textual:

- Modalització: els verbs modals i les seves utilitzacions
- Estructura informativa de l'oració
- Focus: unitats gramaticals i construccions focals
- Mecanismes de cohesió

Bloc de continguts 4

- Pràctica i anàlisi de diferents gèneres discursius (com ara la narració, la carta, el diàleg en el aula, ...)

4. Avaluació

Ordinària

Participació en les activitats plantejades dins i fora de l'aula: 60%

Examen: 40%

Extraordinària

L'examen serà l'únic instrument d'avaluació.

5. Metodologia: activitats formatives

- classes magistrals: 15%
- seminaris: 10%
- tutories: 5%
- treball en grup: 20%
- treball individual: 20%
- estudi personal: 30%

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

Materials de l'assignatura penjats a l'Aula Global:

- Castell, Andreu, *Gramática de la lengua alemana*. Madrid: Editorial Idiomas, 1997.
- Dreyer, Hilke / Schmitt, Richard, *Prácticas de gramática alemana*. Barcelona: Idiomas, 1994.
- Fandrych, Christian / Tallowitz, Ulrike, *Klipp und Klar. Übungsgrammatik Grundstufe Deutsch in 99 Schritten (mit Lösungen)*. Stuttgart: Klett, 1991.
- Fandrych, Christian / Tallowitz, Ulrike, *Selbstlernen. PONS Vokabeltrainer Deutsch. In 99 Kapiteln mit Lösungen für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Stuttgart: Klett, 2003.
- Rusch, Paul / Schmitz, Helen, *Einfach Grammatik: gramática del alemán con ejercicios de A1 a B1*. Berlin: Langenscheidt, 2008.